

## Información sobre sus derechos mientras se encuentra bajo una Orden de Tratamiento como Paciente Internado

Si necesitase ayuda para entender este panfleto o su tratamiento, sírvase preguntarle a un miembro del personal en cualquier momento.

### ¿Qué es una Orden de Tratamiento como Paciente Internado?

Una Orden de Tratamiento como Paciente Internado es una manera legal de proveerle tratamiento a una persona que sufre de una enfermedad mental cuando la persona no es capaz de aceptar tratamiento lo cual podría ponerla a riesgo.

Una Orden de Tratamiento como Paciente Internado solamente puede hacerse cuando no existan otras maneras menos restrictivas de asegurar que la persona reciba tratamiento apropiado.

### ¿Qué significa estar bajo una Orden de Tratamiento como Paciente Internado?

Si se encuentra bajo una Orden de Tratamiento como Paciente Internado, deberá permanecer en un centro de tratamiento y recibir tratamiento para su enfermedad mental.

Tendrá acceso a una completa variedad de tratamientos basados en la mejor evidencia disponible respecto a lo que se considera el tratamiento más eficaz para su enfermedad mental. El tratamiento puede incluir charlas terapéuticas, medicación y otras intervenciones.

El tratamiento será provisto por profesionales de salud capacitados tales como médicos, enfermeras, terapeutas ocupacionales, asistentes sociales y psicólogos. Estos profesionales lo ayudarán a mejorarse. Usted puede discutir su tratamiento en

cualquier momento con los profesionales que lo estén atendiendo.

### Niños menores de 16 años

Si es menor de 16 años su padre o tutor puede ejercer todos sus derechos en su representación.

### ¿Cuáles son mis derechos si estoy bajo una Orden de Tratamiento como Paciente Internado?

Usted y su persona de apoyo (si correspondiese) recibirán una copia de la Orden y de la Declaración de Derechos a la mayor brevedad posible.

Puede tener a una persona de apoyo durante el examen médico y su tratamiento, dentro de los límites fijados por el médico que lo trate o por el centro de tratamiento. La persona de apoyo puede ser un tutor, un representante médico, un pariente, un cuidador, un amigo o un representante voluntario o profesional.

Su tratamiento y cuidado estarán gobernados por un Plan de Cuidado y Tratamiento enfocado en su recuperación. Usted y la persona de apoyo (si correspondiese) participarán en la preparación y revisión del plan tanto como sea posible.

Si tiene dificultades con el inglés puede tener un intérprete para asistirlo.

Si lo desea puede obtener una segunda opinión de un psiquiatra sobre sus opciones de tratamiento y diagnóstico.

Mientras se encuentre en el centro de tratamiento podrá recibir visitas y podrá comunicarse con gente fuera del centro. Durante sus comunicaciones gozará de una razonable privacidad pero las comunicaciones, visitas y privacidad estarán sujetas a ciertos límites y condiciones, como por ejemplo horarios de visitas, etc.

Usted debe obedecer la orden. El alejarse de la compañía del personal antes de ser ingresado a un centro de tratamiento, dejar un centro de tratamiento

sin permiso o no regresar después de un Permiso para Ausentarse, se considera incumplimiento de la Orden. El personal se asegurará de que usted regrese al centro de tratamiento.

Si no estuviese conforme con su tratamiento, puede discutirlo, en cualquier momento, con el equipo que lo esté atendiendo. Si no quedara satisfecho, puede presentar una queja formal. En este panfleto encontrará los números de teléfono de los servicios que podrían servirle de ayuda.

Usted puede apelar la Orden solicitándole a la "Guardianship Board" (Junta de Tutelaje) que examine su caso. Otras personas pueden también apelar en su nombre, incluyendo la persona de apoyo o un representante. Puede también pedirle a la "Guardianship Board" que varíe la Orden mientras la misma esté bajo apelación.

Si desea apelar, pídale información al equipo encargado de su tratamiento sobre cómo empezar el proceso. Durante el proceso de apelación usted puede representarse a sí mismo, lo puede representar su persona de apoyo, puede contratar a un abogado o el el "Department of Health and Ageing" (Ministerio de Salud y Envejecimiento) puede pagarle un abogado.

Usted y su persona de apoyo (si correspondiese) recibirán, a la mayor brevedad posible, copias de todas las Órdenes o decisiones tomadas por la "Guardianship Board".

La información sobre su persona es confidencial pero puede ser revelada si así lo exigiese la ley, para proveerle servicios o mantener su seguridad. La información puede ser compartida con otras agencias o con un pariente, cuidador o amigo si fuera necesario para la continuación de su tratamiento y cuidado, siempre y cuando esto sea para su propio beneficio.

## Advocacy (Procuradoría)

En algunas ocasiones, usted o su familia pueden necesitar ayuda para entender el sistema de salud mental.

### Peer Worker (Trabajadores Acompañantes)

El centro de tratamiento puede tener trabajadores acompañantes o Acompañantes Especializados que podrían ayudarle. Sírvase pedir mayor información al respecto a cualquier miembro del personal. También puede haber disponible un Consultor para Cuidadores para ayudar a los cuidadores y a las familias.

**Community Visitor Scheme (Plan de Visitas Comunitarias)** es un ente estatutario independiente que inspecciona los centros de tratamiento aprobados y que representa los derechos de los usuarios de servicios de cuidado de la salud mental dentro de los centros de tratamiento. TE: 08 7425 7802 Llamada gratuita desde zonas rurales 1800 606 302

**The Office of the Public Advocate (Oficina del Defensor Público)** es una agencia independiente que asesora, ayuda y aboga por las personas que sufran de alguna incapacidad mental. TE: 08 8342 8200 Llamada gratuita desde zonas rurales: 1800 066 969

**The Disability Advocacy and Complaints Service of South Australia (Servicio Sudaustraliano de Representación y Presentación de Quejas para Discapacitados)** es una organización no gubernamental que ayuda representando y presentando quejas para aquellas personas que sufran cualquier tipo de discapacidad. TE. 08 8297 3500 Llamada gratuita desde zonas rurales: 1800 088 325

**MALSSA** es una organización no gubernamental que aboga por los clientes del sistema mental de salud, especialmente por aquellos que no hablan Inglés y que provienen de orígenes culturales y lingüísticos diversos TE: 08 8351 9500

## Language Assistance (Ayuda lingüística)

**Interpreting and Translating Centre**  
TE: 08 8226 1990

**Translating and Interpreting Service**  
TE: 131 450 (Nacional)

**National Relay Service**  
Para aquellos con dificultades de audición o del habla

TE: 133 677 Llamada gratuita desde zonas rurales: 1800 555 677

## Complaints (Quejas)

**Treatment Centres (Los Centros de Tratamiento)** tienen funcionarios que pueden ayudarle con información y la presentación de quejas. Sírvase pedirle al personal que lo ayude a ponerse en contacto con la persona apropiada.

**El Chief Psychiatrist (El Director de Psiquiatría)** es el encargado de asegurar que los servicios de salud mental sean seguros y eficaces.  
TE: 08 8226 1091

**Health and Community Services Complaints Commissioner (Comisionado de Quejas de los Servicios Comunitarios y de Salud)** ayuda a solucionar las quejas.  
TE: 08 8226 8666  
Llamada gratuita desde zonas rurales: 1800 232 007

© Department of Health and Ageing, Government of South Australia. Derechos Reservados Impreso Junio 2012

# Declaración de Derechos Inpatient Treatment Orders (Órdenes de Tratamiento como Paciente Internado)

Oficina del Director de  
Psiquiatría